



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt „Opolskie kwitnące muzycznie” współfinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2007-2013
„Inwestujemy w Twoją przyszłość”

Opole, dnia 14.10.2013 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna, wpisana do Krajowego Rejestru Sądowego (KRS) – Rejestru Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji oraz Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej – 24 czerwca 2003 r. pod numerem KRS 0000165252, z siedzibą w Opolu, 45-053 Opole, ul. Żeromskiego 3 w związku z realizacją projektu pn. „Opolskie kwitnące muzycznie” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2007-2013 „Inwestujemy w Twoją przyszłość”, **składa zapytanie ofertowe na przetłumaczenie części zawartości strony www.visitopolskie.pl na język czeski** - wartość zamówienia nie przekracza równowartości 14 000 EURO.

1. Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest **wykonanie tłumaczenia części zawartości strony www.visitopolskie.pl na język czeski**, w związku z realizacją przez Zamawiającego projektu „Opolskie kwitnące muzycznie” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2007-2013, a w szczególności:

1. wykonanie w terminie do dnia **27 listopada 2013 r. tłumaczenia z języka polskiego na język czeski** części zawartości strony www.visitopolskie.pl, przesłanej drogą elektroniczną przez Zamawiającego na wskazany przez Wykonawcę adres mailowy, zgodnie z harmonogramem ustalonym przez strony,
2. objętość tekstu do tłumaczenia będzie wynosiła minimum 30 normostron (1800 znaków ze spacjami) z zastrzeżeniem, że może wynosić więcej,
3. minimalna liczba stron, tj. **30 normostron powinna być przetłumaczona w terminie do dnia 5 listopada 2013 r.**, natomiast w przypadku dodatkowych stron terminy tłumaczenia będą ustalane bezpośrednio z Wykonawcą, jednakże termin ich wykonania nie może być dłuższy niż do dnia **27 listopada 2013 r.**

Termin realizacji: 27 listopada 2013 r.

2. Wymagania dotyczące doświadczenia i kompetencji (warunki konieczne):

Adres Korespondencyjny - Kontaktowy:

ul. Żeromskiego 3, 45-053 Opole, tel./fax.: +48 77 44 12 521, tel./fax.: +48 77 44 12 522

e-mail: info@orot.pl, info@ocit.pl

www.orot.pl; www.visitopolskie.pl

NIP: 754 27 48 106, KONTO BOŚ: 27 1540 1229 2055 4603 1112 0002



Projekt „Opolskie kwitnące muzycznie” współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2007-2013 „Inwestujemy w Twoją przyszłość”

- doświadczenie w wykonywaniu podobnych tłumaczeń z dziedzin: geografia, historia, kultura, sport, turystyka oraz administracja,
- native speaker z min. 5 letnim udokumentowanym doświadczeniem w tłumaczeniach na j.polski
lub
- uprawnienia tłumacza przysięgłego języka czeskiego,
lub
- uprawnienia tłumacza z kierunkowym wykształceniem wyższym (filologia czeska) oraz z min. 5 letnim udokumentowanym doświadczeniem tłumacza,

Zleceniobiorca nie może zlecać wykonania zadania innym podwykonawcom aniżeli osobom, których dokumenty potwierdzające ich kwalifikacje i uprawnienia przedłożył w swojej ofercie.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

3. Wymagane dokumenty

- Oferta cenowa - oferta musi zawierać całkowity koszt brutto za 1 normostronę (1800 znaków ze spacjami). Cena ta jest ceną ryczałtową i nie może ulec zmianie przez cały okres wykonywania umowy.
- W przypadku tłumacza przysięgłego – zaświadczenie Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej
- W przypadku czeskiego „native speaker” lub tłumacza z kierunkowym wykształceniem wyższym (filologia czeska) - CV wraz z udokumentowaniem wykonywania tłumaczeń w dziedzinie m.in.: geografii, historii, kultury, sportu, turystyki oraz administracji przez okres minimum 5 lat, np. poprzez potwierdzenie/opinie minimum 3 biur tłumaczeń, zleceniodawców z podaniem ilości przetłumaczonych stron oraz certyfikat potwierdzający znajomość języka.

4. Termin składania ofert: do 17.10.2013 r. (włącznie) do godz. 16.00 -

decyduje data i godzina dostarczenia do biura. Ofertę cenową można dostarczyć osobiście do siedziby Opolskiej Regionalnej Organizacji Turystycznej - 45-053 Opole, ul. Żeromskiego 3 lub na adres e-mail: u.kiraga@ocit.pl lub fax'em na nr.: +48 77 44 12 521. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

5. Kryterium wyboru oferty: najniższa cena.

Adres Korespondencyjny - Kontaktowy:

ul. Żeromskiego 3, 45-053 Opole, tel./fax.: +48 77 44 12 521, tel./fax.: +48 77 44 12 522

e-mail: info@orot.pl, info@ocit.pl

www.orot.pl; www.visitopolskie.pl



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt „Opolskie kwitnące muzycznie” współfinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2007-2013
„Inwestujemy w Twoją przyszłość”

6. Rozpatrzenie ofert:

Oferty zostaną rozpatrzone w dniu 18.10.2013 r., o godzinie 9:00. W tym samym dniu oferenci zostaną poinformowani (w formie elektronicznej lub listownej - na adres podany w ofercie lub faksem na nr podany w ofercie) o podjętej decyzji.

Przesłane przez Państwa oferty traktowane będą jako wiążące przez 30 dni od daty rozpatrzenia ofert.

5. Informacja w sprawie umowy cywilno-prawnej

Z wykonawcą, który zostanie wyłoniony, będzie zawarta stosowna umowa.

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna
45-053 Opole, ul. Żeromskiego 3
tel. (+48) (77) 44 12 521, info@orot.pl
NIP: 754-27-48-106, KRS: 0000165252

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna
DYREKTOR BIURA

Piotr Mielec

Adres Korespondencyjny - Kontaktowy:

ul. Żeromskiego 3, 45-053 Opole, tel./fax.: +48 77 44 12 521, tel./fax.: +48 77 44 12 522

e-mail: info@orot.pl, info@ocit.pl

www.orot.pl; www.visitopolskie.pl

NIP: 754 27 48 106, KONTO BOŚ: 27 1540 1229 2055 4603 1112 0002